

| English                   | Español                      | Français                      |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| abstract translation      | traducción<br>resumen        | traduction<br>synoptique      |
| acceptability             | aceptabilidad                | acceptabilité                 |
| ad hoc formulation        | creación<br>discursiva       | création<br>discursive        |
| adaptation                | adaptación                   | adaptation                    |
| adequacy                  | adecuación                   | degré<br>d'adéquation         |
| affix                     | afijo                        | affixe                        |
| alphabetic ordering       | orden alfabético             | classement<br>alphabétique    |
| ambiguity                 | ambigüedad                   | ambiguïté                     |
| Anglicism                 | anglicismo                   | anglicisme                    |
| artificial language       | lenguaje<br>artificial       | langue<br>artificielle        |
| back translation          | retraducción                 | rétrotraduction               |
| borrowing                 | préstamo                     | emprunt                       |
| canonical form            | forma canónica               | forme<br>canonique            |
| clipped compound          | acrónimo                     | mot-valise                    |
| clipping                  | truncamiento                 | troncation                    |
| coinage                   | palabra creada               | mot forgé                     |
| communicative context     | situación de<br>comunicación | situation de<br>communication |
| compensation              | compensación                 | compensation                  |
| complex term              | sintagma<br>terminológico    | terme complexe                |
| compound                  | palabra<br>compuesta         | mot composé                   |
| conceptual field          | campo<br>conceptual          | champ<br>conceptuel           |
| conceptual relationship   | relación<br>conceptual       | relation<br>conceptuelle      |
| conceptual system         | sistema<br>conceptual        | système<br>conceptuel         |
| conceptual tree structure | árbol conceptual             | arbre de<br>domaine           |
| concordance               | concordancia                 | concordance                   |
| connotation               | connotación                  | connotation                   |
| content word              | palabra de<br>contenido      | mot plein                     |
| context                   | contexto                     | contexte                      |
| contextual knowledge      | contexto<br>cognitivo        | contexte<br>cognitif          |
| contrastive linguistics   | estilística<br>comparada     | stylistique<br>comparée       |
| cross-reference record    | ficha de envío               | fiche de renvoi               |

|                                      |   |   |
|--------------------------------------|---|---|
| date of terminological entry         | fecha de la creación de la ficha        | datation de la fiche                    |
| definiendum                          | definiendum                             | definiendum                             |
| definition                           | definición                              | définition                              |
| delimitation of terminological units | delimitación de unidades terminológicas | délimitation des unités terminologiques |
| denomination                         | denominación                            | dénomination                            |
| denotation                           | denotación                              | dénotation                              |
| designation                          | designación                             | désignation                             |
| determinant                          | determinante                            | déterminant                             |
| deverbalization                      | desverbalización                        | déverbalisation                         |
| diachrony                            | diacronía                               | diachronie                              |
| dictionary                           | diccionario                             | dictionnaire                            |
| dictionary entry                     | artículo de diccionario                 | article de dictionnaire                 |
| dilution                             | dilución                                | dilution                                |
| discourse                            | discurso                                | discours                                |
| disjunction                          | disyunción                              | disjonction                             |
| domain                               | dominio temático                        | domaine                                 |
| dominant language                    | lengua mayoritaria                      | langue dominante                        |
| doublet                              | doblete                                 | doublet                                 |
| dynamic equivalence                  | equivalencia dinámica                   | équivalence dynamique                   |
| encyclopedia                         | enciclopedia                            | encyclopédie                            |
| encyclopedic dictionary              | diccionario enciclopédico               | dictionnaire encyclopédique             |
| equivalence                          | equivalencia                            | équivalence                             |
| etymology                            | etimología                              | étymologie                              |
| expansion                            | expansión                               | foisonnement                            |
| expansion factor                     | coeficiente de expansión                | coefficient de foisonnement             |
| explicitation                        | explicitación                           | explicitation                           |
| expression                           | expresión                               | expression                              |
| extension                            | extensión                               | extension                               |
| faithfulness                         | fidelidad                               | fidélité                                |
| false friend                         | falso amigo                             | faux ami                                |
| formal equivalence                   | equivalencia formal                     | équivalence formelle                    |
| free translation                     | traducción libre                        | traduction libre                        |
| function word                        | palabra gramatical                      | mot vide                                |
| gallicism                            | galicismo                               | gallicisme                              |
| general language                     | lengua general                          | langue générale                         |
| hierarchical classification          | clasificación jerárquica                | classification hiérarchique             |
| hierarchical                         | relación                                | relation                                |

|                          |                          |                                    |
|--------------------------|--------------------------|------------------------------------|
| relationship             | jerárquica               | hiérarchique                       |
| holistics                | holística                | holistique                         |
| idiomatic expression     | expresión idiomática     | expression idiomatique             |
| idiomatic translation    | traducción idiomática    | traduction idiomatique             |
| ill-formed               | asemántico               | asémantique                        |
| illustration             | ilustración              | illustration                       |
| inappropriate expression | uso impropio             | impropriété                        |
| incorrect meaning        | falso sentido            | faux sens                          |
| indirect translation     | traducción indirecta     | traduction indirecte               |
| infix                    | infijo                   | infixe                             |
| interpretation           | interpretación           | interprétation                     |
| interpreter              | intérprete               | interprète                         |
| intertextuality          | intertextualidad         | intertextualité                    |
| justified omission       | omisión justificada      | omission justifiée                 |
| key term                 | término clave            | terme-clé                          |
| language code            | indicador de lengua      | indicatif de langue                |
| lexical field            | campo léxico             | champ lexical                      |
| lexical network          | red léxica               | réseau lexical                     |
| lexicography             | lexicografía             | lexicographie                      |
| lexicon                  | léxico                   | lexique                            |
| linguistic               | lingüístico              | linguistique                       |
| linguistic sensitivity   | sensibilidad lingüística | sentiment linguistique             |
| linguistic variation     | variación lingüística    | niveau de langue                   |
| linking word             | conector                 | connecteur                         |
| literal translation      | traducción literal       | traduction littérale               |
| localization             | localización             | localisation                       |
| loss in style            | pérdida estilística      | perte stylistique                  |
| machine translation      | traducción automática    | traduction assistée par ordinateur |
| metaphor                 | metáfora                 | métaphore                          |
| microcontext             | microcontexto            | microcontexte                      |
| misinterpretation        | contrasentido            | contresens                         |
| modified word            | determinado              | déterminé                          |
| monosemy                 | monosemia                | monosémie                          |
| morpheme                 | morfema                  | morphème                           |
| morphology               | morfología               | morphologie                        |
| mot juste                | palabra exacta           | mot juste                          |
| neologism                | neologismo               | néologisme                         |

|                       |                         |                          |
|-----------------------|-------------------------|--------------------------|
| nomenclature          | nomenclatura            | nomenclature             |
| nonsense              | sin sentido             | non-sens                 |
| note                  | nota                    | note                     |
| nucleus               | núcleo                  | base                     |
| object                | objeto                  | objet                    |
| occurrence            | ocurrencia              | attestation              |
| overt translation     | traducción patente      | traduction non déguisée  |
| paradigmatic relation | relación paradigmática  | relation paradigmatique  |
| parallel text         | texto paralelo          | texte parallèle          |
| paraphrase            | paráfrasis              | paraphrase               |
| personification       | personificación         | personnification         |
| polyseme              | polisemo                | polysème                 |
| polysemy              | polisemia               | polysémie                |
| pragmatic text        | texto pragmático        | texte pragmatique        |
| prefix                | prefijo                 | préfixe                  |
| purism                | purismo                 | purisme                  |
| quasi-synonym         | cuasisinónimo           | quasi-synonyme           |
| query                 | búsqueda                | interrogation            |
| reference             | envío                   | renvoi                   |
| regional dialect      | dialecto                | dialecte géographique    |
| regionalism           | regionalismo            | régionalisme             |
| register              | registro                | registre                 |
| relevant meaning      | significado pertinente  | signification pertinente |
| reliability           | fiabilidad              | fiabilité                |
| root                  | raíz                    | racine                   |
| segmentation          | segmentación            | découpage                |
| selective translation | traducción parcial      | traduction sélective     |
| semantic field        | campo semántico         | champ sémantique         |
| semantics             | semántica               | sémantique               |
| sememe                | semema                  | sémème                   |
| semiology             | semiología              | sémiologie               |
| sense                 | sentido                 | sens                     |
| short form            | término abreviado       | terme abrégé             |
| sight translation     | traducción a la vista   | traduction à vue         |
| signifiant            | significante            | signifiant               |
| signified             | significado             | signifié                 |
| signifier             | significante            | signifiant               |
| situational knowledge | complementos cognitivos | compléments cognitifs    |
| skopos theory         | teoría del skopos       | théorie du skopos        |

|                                |                             |                              |
|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| source                         | fuelle                      | source                       |
| source code                    | código de fuente            | code de source               |
| source language                | lengua fuente               | langue de départ             |
| source text                    | texto de origen             | texte de départ              |
| special language               | lenguaje especializado      | langue de spécialité         |
| standard                       | norma                       | norme                        |
| standard equivalent            | equivalente estándar        | équivalent standardisé       |
| standardization                | normalización               | normalisation                |
| stylistics                     | estilística                 | stylistique                  |
| subject classification         | clasificación temática      | classification des domaines  |
| subject field                  | área temática               | aire des domaines            |
| subordination                  | subordinación               | subordination                |
| substantivation                | nominalización              | nominalisation               |
| suffix                         | sufijo                      | suffixe                      |
| superordinate term             | hiperónimo                  | hyperonyme                   |
| synonym                        | sinónimo                    | synonyme                     |
| synonymy                       | sinonimia                   | synonymie                    |
| syntagmatic relation           | relación sintagmática       | relation syntagmatique       |
| syntax                         | sintaxis                    | syntaxe                      |
| target language                | lengua de destino           | langue d'arrivée             |
| target text                    | texto de llegada            | texte d'arrivée              |
| taxonomy                       | taxonomía                   | taxonomie                    |
| term                           | término                     | terme                        |
| terminological data bank       | banco terminológico         | banque de terminologie       |
| terminological dictionary      | diccionario terminológico   | dictionnaire spécialisé      |
| terminological record          | ficha terminológica         | fiche terminologique         |
| terminological research        | investigación terminológica | recherche terminologique     |
| terminological standardization | normalización terminológica | normalisation terminologique |
| terminological thesaurus       | tesauro terminológico       | thésaurus terminologique     |
| terminologist                  | terminólogo                 | terminologue                 |
| terminology                    | terminología                | terminologie                 |
| text analysis                  | análisis textual            | analyse textuelle            |
| text typology                  | tipología de textos         | typologie des textes         |
| thesaurus                      | tesauro                     | thésaurus                    |

|                           |                                 |                             |
|---------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| transcoding               | transcodificación               | transcodage                 |
| transcreation             | transcreación                   | transcréation               |
| translation pedagogy      | didáctica de la traducción      | didactique de la traduction |
| translation process       | proceso de traducción           | processus de traduction     |
| translation rule          | regla de traducción             | règle de traduction         |
| translation strategy      | estrategia de traducción        | stratégie de traduction     |
| translation technology    | tradúctica                      | traductive                  |
| translation tools         | herramientas para la traducción | aides à la traduction       |
| translation unit          | unidad de traducción            | unité de traduction         |
| translator                | traductor                       | traducteur                  |
| translator's intention    | propósito del traductor         | visée du traducteur         |
| translator's note         | nota del traductor              | note du traducteur          |
| usage label               | indicador de uso                | marque d'usage              |
| utterance                 | enunciado                       | énoncé                      |
| version                   | versión                         | version                     |
| word-for-word translation | traducción palabra por palabra  | traduction mot à mot        |
| working languages         | lenguas de trabajo              | langues de travail          |
| world knowledge           | bagaje cognitivo                | bagage cognitif             |
| writing convention        | convención de redacción         | convention d'écriture       |